GREK 1001 (Fall 2011)

BIBLICAL READINGS

supplement to Shelmerdine 2nd edition

Chapter 10

An excerpt from the laws given in Exodus. The preceding section has just outlined compensation when a man harms a pregnant woman.

… δώσει ψυχὴν ἀντὶ ψυχῆς, 24 ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος,
χεῖρα ἀντὶ χειρός, πόδα ἀντὶ ποδός, 25 κατάκαυμα ἀντὶ κατακαύματος, τραῦμα ἀντὶ
τραύματος, μώλωπα ἀντὶ μώλωπος. 26 ἐὰν δέ τις πατάξῃ τὸν ὀφθαλμὸν τοῦ
οἰκέτου αὐτοῦ ἢ τὸν ὀφθαλμὸν τῆς θεραπαίνης αὐτοῦ καὶ ἐκτυφλώσῃ, ἐλευθέρους
ἐξαποστελεῖ αὐτοὺς ἀντὶ τοῦ ὀφθαλμοῦ αὐτῶν. 27 ἐὰν δὲ τὸν ὀδόντα τοῦ οἰκέτου ἢ
τὸν ὀδόντα τῆς θεραπαίνης αὐτοῦ ἐκκόψῃ, ἐλευθέρους ἐξαποστελεῖ αὐτοὺς ἀντὶ
τοῦ ὀδόντος αὐτῶν. 28 Ἐὰν δὲ κερατίσῃ ταῦρος ἄνδρα ἢ γυναῖκα, καὶ ἀποθάνῃ,
λίθοις λιθοβοληθήσεται ὁ ταῦρος, καὶ οὐ βρωθήσεται τὰ κρέα αὐτοῦ· ὁ δὲ κύριος
τοῦ ταύρου ἀθῷος ἔσται. (LXX Exodus 21.23-28)

ἀθῷος –ον unpunished, unharmed
ἄνδρα (acc sg.) man
ἀντί +*gen.* in place of
ἀποθάνῃ "dies"
βρωθήσεται "will be eaten"
γυναῖκα (acc sg.) woman
δώσει "he will give"
ἐὰν = εἰ if
ἐκκόψῃ "knocks out"
ἐκτυφλώσῃ "goes blind"
ἐλεύθερος –α –ον free
ἐξαποστελεῖ "he will set free"
θεραπαῖνη –ης ἡ (female) servant
κατάκαυμα –ατος τό burning
κερατίσῃ "rams a horn into"
κρέα (neut. nom. pl.) meat
κύριος –ου ὁ master, owner, lord
λίθος –ου ὁ stone
λιθοβοληθήσεται "will be stoned"
μώλωπα –ωπος τό stripe
ὀδούς ὀδόντος ὁ tooth
οἰκέτης –ου ὁ (male) servant
ὀφθαλμός –οῦ ὁ eye
πατάξῃ "strikes"
πούς, ποδός ὁ foot
ταῦρος -ου ὁ bull
τις (nom. sg.) someone, anyone
τραῦμα –ατος τό wound
χείρ, χειρός ἡ hand
ψυχή, ψυχῆς ἡ life, soul